

**HIN2B-09C**

(Initiation à la littérature hindi moderne)

Cours-7

1. Expliquez les expressions suivantes :

- |                                                                       |                                              |
|-----------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| 1. इधर और उधर जाने वाले काफ़िले <u>कूच कर चुके</u> थे ।               | prendre le départ                            |
| 2. अमीना के दो बच्चे <u>हो कर</u> मर गये थे                           | après être nés                               |
| 3. मुसीबत का हमने <u>ठेका लिया</u> है ?                               | prendre un contrat/prendre la responsabilité |
| 4. यह उसके <u>बस का रोग नहीं</u> ।                                    | Ne pas maîtriser la maladie                  |
| 5. यहाँ की <u>खूबी यही थी</u> कि हमेशा अमन रहता था ।                  | particularité/spécificité                    |
| 6. जगह नहीं है पर यहीं घुसने पर <u>तुली हुई हैं</u> ।                 | se peser sur...insister                      |
| 7. तीसरे पहर तक स्टेशन <u>खचाखच भर</u> गया ।                          | plein à craquer/bondé                        |
| 8. वर्मा को दूसरों के लंच बाक्स से कुछ भी लेते <u>संकोच होता</u> है । | être réticent/ être gêné                     |
| 9. पीड़ा ने अतीत को जैसे <u>कुरेद दिया</u> हो ।                       | creuser, piocher                             |
| 10. आकाश के पैरों की आवाज़ से उसका <u>ध्यान बँटा</u> ।                | diviser l'attention                          |
| 11. उसके भीतर से बार बार सवाल <u>उपज रहे</u> थे ।                     | pousser (plantes)                            |
| 12. हरदेई <u>टस से मस नहीं हुई</u> थी ।                               | pas bouger d'un poile                        |

2. Définissez les termes suivants :

समाजवाद socialisme, पूँजीवाद capitalisme, प्रयोगवाद expérimentalisme,  
प्रगतिवाद progressisme, भाई-भतीजावाद népotisme,  
दलित opprimé, les basses castes qui réclament une place politique,  
ज्ञानपीठ siège de la connaissance, prix prestigieux indien de littérature,  
गरीबी की रेखा seuil de pauvreté

3. Quels sont les points communs (thème, contenu, réflexion de l'auteur) que vous trouvez dans les deux nouvelles : मुस्लिम-मुस्लिम भाई भाई et la nouvelle सहमे हुए.

4. Dans le contexte de la partition de l'Inde est-ce que le titre मुस्लिम-मुस्लिम भाई भाई prend une signification particulière à la fin de lecture de la nouvelle ? Commentez.

5. Quels aspects de la société indienne découvrons-nous dans दर्द ? Commentez.